



淮北師範大學

# 外国语学院

翻译专业人才培养方案

(2019年)

淮北师范大学外国语学院

# 外国语学院翻译专业人才培养方案

## 一、培养目标

本专业培养具有强烈社会责任感、人文情怀和坚实学科专业能力及良好创新创业能力，掌握英汉互译基本理论和专门知识，具有胜任商务、新闻、旅游、文化、科技等领域一般难度笔译、口译及跨文化交流工作的能力，能在外事机构、企事业等单位从事翻译等工作的应用型人才。

## 二、毕业要求

本专业学生学习英汉双语语言文化知识，学习英汉双语互译基本理论和基本知识，接受英汉双语互译转换的基本训练，以适应社会发展相关领域翻译工作的需要。毕业生应具有的知识、能力和素质具体要求如下：

### 1. 知识

#### 1.1 基础性知识

掌握英汉双语基础性语言知识，包括英语语音、词汇、语法知识，英语听、说、读、写基础性知识；同时包括汉语语言文化知识与写作基本知识。

#### 1.2 专业性知识

掌握英汉翻译基本理论和基础知识，掌握中外社会文化、语言学与文学、现代信息技术、常用翻译工具、国际商务等知识，具备良好的翻译素养与思维方式。

#### 1.3 通识性知识

具有本专业以外的人文社科及文化艺术等方面的基本知识，了解中西文化差异，具备较强的跨文化交际知识，能够胜任跨文化交流及一定的跨专业交流工作。

### 2. 能力

#### 2.1 知识获取能力

具有主动探索、学以致用、自我更新知识的习惯与能力，具有建立专业知识体系的能力，能够获取较系统和完整的英语知识结构，能够获取较扎实的英汉双语语言基础、较娴熟的语言交际能力及较强的英汉口笔译技能。

## 2.2 知识应用能力

了解翻译学相关理论、研究范式、发展动态与行业需求，能熟练地将翻译理论应用于翻译实践来解决实际问题，能在与翻译相关领域从事翻译与跨文化交流工作。

## 2.3 创新创业能力

具有较强的批判性思维能力和创新性思考与行动能力，具有能够与人和谐共处与合作的能力，具有与翻译活动各方（尤其是口笔译客户）进行谈判、协作的能力。

## 3. 素质

### 3.1 思想道德素质

具有理解、认同并遵循社会核心价值、基本共识和规则的公民素质，具备健全人格、远大眼光、通融识见、博雅精神、优美情操、社会责任感以及能够通行于不同人群、学科、文化之间的能力和价值观。

### 3.2 专业素质

具有一定的翻译理论知识、比较广博的相关学科知识、扎实的英汉语语言基础和较强的英汉语口头表达能力；具有较强的英汉口笔译实践能力，具有良好的学习能力和一定的科研能力；具有初步运用第二外语的能力；掌握计算机基础知识和应用技能。

### 3.3 文化素质

了解并热爱中国历史与传统文化，以中国历史为荣，以中国现实为最大关切，以中国未来为己任，同时能批判性地认识西方历史、文化、宗教、习俗与现代思潮，取其精华，去其糟粕，形成中西合璧、古今融通的文化素养。

### 3.4 身心素质

具有一定的军事基本知识、良好的体育锻炼和卫生习惯、健全的心理和健康的体魄，具有集中的注意力、良好的记忆力、快速的反应力、持久的耐力等能够从事口笔译职业智力素质和身体素质。

## 三、培养制度

学制：本专业标准学制 4 年，弹性学制 3-6 年。

学位：修完本专业规定的全部课程且成绩合格，毕业论文答辩成绩在“中等”（含中等）以上，教育实习成绩在“中等”（含中等）以上，授予文学学士

学位。(详见本校学士学位授予条例)。

学分与学时: 学分: 179; 学时: 2596。

#### 四、相关和相近专业

英语、汉语言文学

#### 五、专业主要课程

综合英语、英语听力、英语口语、英语阅读、英语语法、英语写作、现代汉语、古代汉语、高级汉语写作、翻译概论、英汉笔译、汉英笔译、应用翻译、联络口译、交替传译、专题口译、中国文化概论、英语国家概况、英语国家文学概论、语言导论、跨文化交际等。

#### 六、课程设置与教学进程安排

- 1、人才培养方案时间分配表
- 2、人才培养方案课程进度表(1) - (3)
- 3、人才培养方案课程体系与毕业要求指标点的关联度矩阵
- 4、人才培养方案汇总表

### 翻译 专业培养方案时间分配表

学 年	学 期	总 周 数	其中		教学								机 动	备 注
			教 育 周 数	寒 暑 假	上 课	考 试	军 事 训 练	教 育 实 习 和 见 习	专 业 实 习	毕 业 论 文 ( 设 计)	社 会 责 任 教 育 实 践	创 新 创 业 教 育 实 践		
一	1	24	19	5	15	1.5	2				学分 认定	学分 认定	0.5	
	2	27	20	7	18	1.5							0.5	
二	3	25	20	5	18	1.5							0.5	
	4	27	20	7	18	1.5							0.5	
三	5	25	20	5	18	1.5							0.5	
	6	27	20	7	18	1.5							0.5	
四	7	25	20	5	10	1.5			8				0.5	
	8	19	18		5	0.5				8			0.5	
合计		199	157	41	120	11	2		8	8	4			

## 翻译 专业培养方案课程进度表 (1)

课程平台	课程模块	课程编号	课程名称	课程性质	学分	学时数				开设学期	备注
						总学时	讲授	实验 / 实践	讲座及其它		
共 基 础 课 程	公 共 必 修 课 程	20170001	思想道德修养与法律基础 Moral Cultivation & Introduction to Law	必修	3	51	44	7		2	
		20170002	中国近现代史纲要 A Survey of Modern History of China	必修	3	51	45	6		1	
		20180003	马克思主义基本原理 Basic Principles of Marxism	必修	3	51	45	6		4	
		20170004	毛泽东思想与中国特色社会主义理论体系概论 An Introduction of Mao Zedong Thought and Theoretic System of Socialism with Chinese Characteristics	必修	5	85	64	21		3	
		20170005	当代世界经济与政治 Contemporary World Economy and Politics	必修	2	34	30	4		5	
		20170031	形势与政策 Current Situation and Policy	必修	2	48	48			1-6	考查, 每学期 8 学时
		20110101	第二外语(日语、俄语、德语) 1 Second Foreign Language 1 (Japanese, Russian, German)	必修	2	32	32			3	
		20110102	第二外语(日语、俄语、德语) 2 Second Foreign Language 2 (Japanese, Russian, German)	必修	2	32	32			4	
		20110103	第二外语(日语、俄语、德语) 3 Second Foreign Language 3 (Japanese, Russian, German)	必修	4	64	64			5	
		20110104	第二外语(日语、俄语、德语) 4 Second Foreign Language 4 (Japanese, Russian, German)	必修	4	64	64			6	

	20190042	计算机基础 The Basic Knowledge of Computer	必修	2	42	18	24		1	
	20170018	大学语文 College Chinese Language and Literature	必修	2	32	32			2	
	20110019	社会责任教育 Social Responsibility Education	必修	0.5	8	8			1	考查
	20170020	创新创业教育 Innovation and Entrepreneurship Education	必修	1	16	16			3	考查
	20170021	大学生就业指导 Employment Guidance for College Students	必修	1	16	16			6	考查
	20170022/25	体育 Physical Education	必修	4	128	128			1-4	每学期 32 学时
	20170026	大学生安全教育 Security Education to University Students	必修	1	16	16			1	
	合计			41.5	770	702	68			
公共选修课程	人文社科类		任选	8	每个学生应修读 8 个学分。					
	Humanities and Social Sciences									
	自然科学类		任选							
	Natural Sciences									
	艺术类		任选							
Arts										
合计				8	128	128				

## 翻译 专业培养方案课程进度表 (2)

课程平台	课程模块	课程编号	课程名称	课程性质	学分	学时数			开设学期	备注
						总学时	讲授	实验 / 实践		
		05220501	学科专业导论 Disciplinary Introduction	必修	0.5	8	8	0	1	
		05220502	英语语音 English Pronunciation	必修	2	32	24	8	1	

专业 基 础 课 程	05220503	综合英语 1 Comprehensive English 1	必修	6	96	80	16		1		
	05220504	综合英语 2 Comprehensive English 2	必修	6	96	80	16		2		
	05220505	综合英语 3 Comprehensive English 3	必修	6	96	80	16		3		
	05220506	综合英语 4 Comprehensive English 4	必修	6	96	80	16		4		
	05220507	英语听力 1 English Listening 1	必修	2	32	20	12		1		
	05220508	英语听力 2 English Listening 2	必修	2	32	20	12		2		
	05220509	英语听力 3 English Listening 3	必修	2	32	20	12		3		
	05220510	英语口语 1 Oral English1	必修	2	32	24	8		1		
	05220511	英语口语 2 Oral English 2	必修	2	32	24	8		2		
	05220512	英语阅读 1 English Reading 1	必修	2	32	24	8		1		
	05220513	英语阅读 2 English Reading 2	必修	2	32	24	8		2		
	05220514	英语阅读 3 English Reading 3	必修	2	32	32			3		
	05220515	英语语法 1 English Grammar 1	必修	2	32	32			2		
	05220516	英语语法 2 English Grammar 2	必修	2	32	32			3		
	05220517	英语写作 1 English Writing 1	必修	2	32	32			2		
	05220118	英语写作 2 English Writing 2	必修	2	32	32			3		
	合计				50.5	808	668	140			
	学 科 专 业 课 程	05230501	现代汉语 Modern Chinese	必修	2	32	32			1	
		05230502	古代汉语 Ancient Chinese	必修	2	32	32			2	
05230503		中国文化概论 An Introduction to Chinese Culture	必修	2	32	32			3		
05230504		英汉笔译 E-C Translation	必修	2	32	20	12		4		

专业 核 心 课 程	05230505	英语国家概况 Society and Culture of English-speaking countries	必修	2	32	32			4
	05230506	高级汉语写作 Advanced Chinese Writing	必修	2	32	32			4
	05230507	跨文化交际 Intercultural Communication	必修	2	32	32			5
	05230508	英语国家文学概论 1 An Introduction of Literature in English Countries 1	必修	2	32	32			5
	05230509	汉英笔译 C-E Translation	必修	2	32	20	12		5
	05230510	语言导论 Introduction to Linguistics	必修	2	32	32			5
	05230511	交替传译 Alternative Interpretation	必修	2	32	20	12		5
	05230512	英文名篇赏析 1 Appreciative Analysis of English Masterpieces 1	必修	4	64	64			5
	05230513	英语国家文学概论 2 An Introduction of Literature in English Countries 2	必修	2	32	32			6
	05230514	应用翻译 Applied Translation	必修	2	32	32			6
	05230515	翻译概论 Introduction to Translation	必修	2	32	32			6
	05230516	专题口译 Topic-Oriented Interpretation	必修	2	32	20	12		6
	05230517	联络口译 Liaison Interpretation	必修	2	32	32			6
	05230518	英文名篇赏析 2 Appreciative Analysis of English Masterpieces 2	必修	4	64	64			6
	05230519	翻译实践报告写作 Translation Practice Report Writing	必修	0.5	10	10			7
	合计				40.5	650	602	48	
05240501	英汉对比与翻译 Contrastive Study and Translation between English and Chinese	选修	2	32	32			4	

专业 方向 课程	05240502	文学翻译 Literature Translation	选修	2	32	32			5
	05240503	经典译文赏析 Appreciation and Assessment of Famous Translations	选修	2	32	32			5
	05240504	时文阅读与翻译 Latest Article Reading and Translation	选修	2	32	32			5
	05240505	中外翻译史 Translation History of China and Foreign Countries	选修	2	32	32			5
	05240506	科技英语翻译 Scientific English Translation	选修	2	32	32			6
	05240507	英汉诗歌鉴赏与互译 Appreciation and Translation of English-Chinese Poetry	选修	2	32	32			6
	05240508	文化与旅游翻译 Culture and Tourism Translation	选修	2	32	32			6
	05240509	商务英语笔译 Business English Translation	选修	2	32	32			6
	05240510	典籍翻译 Translation of Classics	选修	1	16	16			7
	05240511	翻译测试 Translation Testing	选修	1	16	16			7
	05240512	计算机辅助翻译 Computer Assisted Translation	选修	1	16	16			7
	05240513	影视翻译 Audio Visual Translation	选修	0.5	10	10			8
	05240514	翻译技术学 Translation Technology	选修	0.5	10	10			8
	合计				15	240	240		

## 翻译 专业培养方案课程进度表 (3)

课程平台	课程模块	课程编号	课程名称	课程性质	学分	学时数				开设学期	备注
						总学时	讲授	实验/实践	讲座及其它		
集中实践教学平台		20310001	军事训练（含军事理论课） Military Theory and Training	必修	2	2周				1	军事理论课 18 学时
		20310002	创新创业教育实践 Innovation and Entrepreneurship Education Practice	必修	4					1-7	学分认定
		20310003	社会责任教育实践 Social Responsibility Education Practice	必修	1.5					1-7	学分认定
		05310002	专业实习 Professional Practice	必修	8	8周				7	
		05310003	毕业论文（设计） Graduation Thesis (Design)	必修	8	8周				8	
			合计			23.5					

## 翻译 专业课程体系与毕业要求指标点的关联度矩阵

序号	课程体系	1 知识要求			2 能力要求			3 素质要求			
		1.1 基础性知识	1.2 专业性知识	1.3 通识性知识	2.1 知识获取能力	2.2 知识应用能力	2.3 创新创业能力	3.1 思想道德素质	3.2 专业素质	3.3 文化素质	3.4 身心素质
1	思想道德修养与法律基础			M	L			H			
2	马克思主义基本原理				L			H			
3	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论				L			H			
4	中国近现代史纲要			M	L			H		M	
5	形势与政策							H			
6	体育										H
7	大学英语	H			M					L	
8	计算机基础			H	M						
9	社会责任教育							H			H
10	创新创业教育				M		H				

11	大学生安全教育				M						H
12	大学生就业指导				M		M				
13	公共选修课			H						H	
14	综合英语 1	H			M					L	
15	综合英语 2	H			M					L	
16	综合英语 3	H			M					L	
17	综合英语 4	H			M					L	
18	英语语音	M				H					
19	英语听力 1					H			M		
20	英语听力 2					H			M		
21	英语口语 1					H			M		
22	英语口语 2					H			M		
23	英语口语 3					H			M		
24	英语阅读 1					H			M		
25	英语阅读 2					H			M		
26	英语阅读 3					H			M		
27	英语语法 1	H				M					
28	英语语法 2	H				M					
29	英语写作 1					H			H		
30	英语写作 2					H			H		
31	英文名篇赏析 1	H			M					M	
32	英文名篇赏析 2	H			M					M	
33	英国国家文学概论 1			M	L					H	
34	英国国家文学概论 2			M	L					H	
35	英汉笔译		M			H			M		
36	汉英笔译		M			H			M		
37	应用翻译		M			H			H		
38	翻译概论		H						M		
39	中国文化概论			H	L					H	
40	英语国家概况			H	L					H	
41	专题口译		M			H			H		
42	现代汉语	H			M				H		
43	古代汉语	H			M				H		
44	高级汉语写作					H			H		
45	语言导论	M			H				M		
46	交替传译		M			H			M		
47	联络口译		M			H			M		
48	跨文化交际			M		H				H	
49	文学翻译		L			H			M		
50	商务英语笔译		M			H			H		
51	经典译文赏析		M						H		
52	英汉对比与翻译		H			M			M		
53	典籍翻译		M		M					H	

54	翻译测试					H			H			
55	语料库翻译					H			H			
56	科技英语翻译		M			H			H			
57	文化与旅游翻译		L			M				M		
58	翻译实践报告写作					H	H					
59	时文阅读与翻译		M			H			H			
60	英汉诗歌鉴赏与互译			M	L					M		
61	翻译技术学		M			H						
62	计算机辅助翻译		H			M						
63	影视翻译		H			M						
64	社会责任教育实践								H	M	M	M
65	专业实习					L	M					
66	毕业设计（论文）					H	H					

## 翻译 专业培养方案汇总表

课程类型	学时数					学分数	占总学分比例	各学期课堂教学周数及周学时分配								备注	
	学时数	占总学时比例	讲授	实践	讲座及其它			1	2	3	4	5	6	7	8		
								16	16	16	16	16	16	8	5		
公共必修课程	770	29.7%	702	68		41.5	23.2%	9.5	7.5	10.5	7.5	6.5	5.5				
公共选修课程	128	4.9%	128			8	4.5%					4	4				
专业基础课程	808	36.1%	668	140		50.5	28.3%	14.5	16	14	6						
专业核心课程	650	20.1%	602	48		40.5	22.4%	2	2	2	6	14	14	0.5			
专业方向课程	240	9.2%	240			15	8.4%				2	4	6	4	4		
集中实践课程						23.5	13.2%	2							8	8	不含“学分认定”学时
总学时	2596	100%	2340	256		179	100%	28	25.5	26.5	21.5	28.5	29.5	12.5	12		实践学分占24.3%